

1869-01-03

AFSENDER

J. C. Jacobsen

MODTAGER

Carl Jacobsen

FAKTA

Type:  
Letter

Sprog:  
Dansk

Afsendersted:  
København

Modtagersted:  
Burton on Trent

Arkivplacering:  
Uden FA-nummer, æske F 13,1

Keywords:  
Industrial archaeology, brewery  
design, brewery technology

SUMMARY

J. C. Jacobsen sends Carl money and Theilmann beer. About exporting beer to overseas countries. About fermentation, and cultivation of Misteltoes.

TRANSSKRIFTION

d 3 Januar 1869

Kjære Carl !

Da jeg af dit næstsidste Brev som vi modtog Nytaarsdag, har seet at din Kasse er saa tom, at Du endog staar i Gjæld til din Skræder, vil jeg ikke tøve med at sende dig Forstærkning og jeg fremsender derfor indlagt 2 Vexler paa i Alt 90 £ st, som Vexelerer Hansen netop havde i sin Portefeuille.- lad mig ved samme Leilighed huske at spørge Dig om den anden, lille Regning fra Lawson er betalt ? Jeg blev saa langt fra overrasket ved denne "Nytaarsgratulation", at jeg tvertimod har undret mig over, at den ikke kom tidligere.-

Hvilken af de 2 Planer for Fordelingen af din Tid mellem London og Burton, der vil være den hensigtsmæssigste, har jeg ingen Mening om. Paa begge Steder gjelder det jo om at være der paa den Tid, da der

brygges og gjæres Øl til Export, samt at se Behandlingen under Lagringen osv. i tilstrækkelig lang Tid. Herom maa Du jo bedst kunne skaffe Dig Oplysning hos Mr. Smith og Thomsen.- Forvis Dig om der vil være Noget for Dig at lære i Burton om Sommeren.- Det har jeg egentlig ikke troet.-

Jeg har nu afsendt de 4/2 Tønder bayersk Øl igaar med Snowdonn til Theilmanns' Adresse. men jeg sender ham dem kun som en Prøve, uden Garanti for at Øllet vil bestaae Prøven. Jeg vil derfor ikke have Betaling derfor, før det er forbrugt og vist sig at være "standard". Du kan i saa Fald i sin Tid hæve Betalingen derfor, som er 10 Rdl pr Tdr, naar de tomme Foustg remitteres.- Jeg vilde meget gerne sende dette Øl, som en Foræring, men da jeg ikke er vis paa, at den duer, fandt jeg det ikke passende.- Halvtønderne bør

henlægges fast tilspunsede i en frostfri kjelder indtil de skulle aftappes og Øllet maa helst blive paa Foustg indtil 8 Dage før man skal begynde at drikke deraf, for at det endnu friske Øl (6 Uger )

J. C. JACOBSENS ARKIV  
CARLSBERGFONDET

kan afsætte "Fod" i Foustagerne. Disse maae derfor ikke heller flyttes eller rystes før Aftapningen.-

Med en Told af 1 £ st pr Barrel er der ingen Udsigt til at kunne sende Øl herfra til England, uden som en Luxus-Artikel eller til Brug for Liebhaveere.

Men søg at skaffe mig Oplysning om de Betingelser hvorunder man herfra kunde sende Øl enten directe eller via England til de forskjellige engelske Kolonier, samt om der er nogen Transit-Told paa Øl, der bleve sendt via en engelsk Havn til oversøiske Lande, som ikke tilhøre England.--

---

Af dit Telegram og af dit Brev, som kom idag, seer jeg at Gjæren kan ventes hertil

idag og jeg har Alt beredt til at kunne sætte nogle Tønder af min sædvanlige baierske Urt i Gjæring dermed imorgen Aften. Jeg skal ikke glemme, at meddele Dig hvorledes Gjæringen gaaer.- Da det kun er et Par smaae Kar à 2 Tdr, jeg gjør Forsøget med, maa jeg tage lidt rigeligt af Gjær til Paasætning og jeg forudseer at den første Gjæring derfor vist vil blive noget for livlig, men hellere det, end for søvnig.-----

Tak for dine Meddelelser om Julen. Hvorfra kommer den Mængde mistelten, som bruges overalt? Her i Landet er den jo overordentlig sjelden. Dyrkes den maaskee i England udtrykkeligt til Brug for Julen ?

Med kjærlig Hilsen fra din Moder og fra vore nærmeste

Din hengivne  
J. C. Jacobsenpå

[på langs]

De 12 Flasker Viin modtagne men ikke prøvede endnu.- Prøverne af Porter og Ale kommer hjem imorgen

3/1  
69

C.M.

3 Januar 1869.

Lieber Carl!

Da jeg af Mr. Hoffm. Coen, som er  
mandags Nylørdag, har fort at din Sats  
er for lav, at du endog skriver: Gjæld  
til din Brøder, mit jeg ikke skal med  
at sende dig Sandhedsbrev og jeg som end  
derfor indtægt 2 Negler per: Alts,  
90 Lbs, som Magelars Hansen udsat  
Lands: sin Paatagelse. - Lad mig end  
samma Hellighed Leste at spørge dig om  
den anden, lille Løgning som Læsesen er  
betalt? - Jeg blev for længe for ansv-  
ret med denne "Nylørdagsgratulation", at  
jeg tænkte at har endret mig om, at den  
ikke skal lidligere. -

Jættens af de 2 Placer som Sandtungen  
af din Eid mellem London og Burban,  
der mit navn den Jættensmandtunge, som jeg  
ingen Mening om. Som begge Placer gieldes  
at jo om at navn den som den Eid, da den

højeste og gjæret 1/2 ltr. fersk, samt  
at for besædningen i andes Lægnings<sup>af</sup> i  
tilsvarende lang tid. - Jævn med den jo  
best. Lægnings Stæffe sig Oplysning for Mr  
Smith og Thomsen. - Lægnings Stæffe sig  
mit navn Næst for sig at læse i Bøstam  
om Jævnings. - Det for sig egentlig ikke  
brødt. -

Jeg for mig affandt de 4/5 Lægnings  
1/2 ltr. med Snowdams til Theitmanni,  
Adstætte, men jeg fandt Lægnings Lægnings  
en Jævn, i den Garanti for et 1/2 ltr. med  
Lægnings Jævn. Jeg mit Lægnings Lægnings  
Lægnings Lægnings, for det er færdigt og mit  
sig at mere standard. De Lægnings Lægnings  
Lægnings Lægnings Lægnings, som er 10 Rtbl. for Lægnings  
de Lægnings Lægnings Lægnings. - Jeg mit Lægnings  
gjæret fandt det 1/2 ltr. som en Lægnings, men  
da jeg det er mit navn, at den Lægnings, fandt  
jeg det ikke på Lægnings. - Jævn Lægnings Lægnings

<sup>alt kildesindede</sup>  
Juleaften (i en frosthøj Tidens indtil de  
ville aflægges og Allet man selv blev  
dødt indtil 8 dage før <sup>uden</sup> det var begyndt  
at drille drøst, før at det endte før de  
(6 dage) Gave affaldet "Sod": Søndag.  
I den man drøst de Jule flytter eller  
nytt for Aftagningen. —  
Hvad en Cold af 1 1/2 for Barock an  
der ingen bedst til at kunne finde de  
Jule til England, uden før en Lige -  
Artikel eller til Lige for Lige.  
Man sag at Raffa mig Ophøjning an de  
Længe af Julemanden man Jule Lige find  
de uden drøst eller via England til  
de forskellige engelske Længe, fandt an  
der at ingen Transit - Cold på de, der blev  
fandt via en engelsk Jule til anordning  
Længe, før de Lige England. —  
Af det Længe og af det Længe, før Længe  
idag, før jeg at Jule Længe Jule

idag og jeg har alle bestræbt sig at kunne  
fælle nogle Brevs af min sedmæssige kære  
Ard: Gjæring stand i mange Aften: Jeg  
skal ikke glæmme, at sendte dig nogle  
Gjæringen gaar. — Da det er nu at  
jeg har været i de 2 Brevs, jeg er  
Læst og med, men jeg lader det rigtigst  
af Gjør det forfærdig og jeg forstår at  
du færdig Gjæring derfor med mig bliv  
nogen for bliv, men Jøllor. H. and for  
Jøllor. —

End for min Beddelses om Jøllor.  
Jøllor Læst den Mængde mistet, og  
jeg lader anstalt? jeg: Læst og du  
jo anstaltlig Jøllor. Jøllor den  
sende: Jøllor indtøj Blevet hi lader  
for Jøllor. —

Med høilig Jøllor for den Mængde og  
for min Beddelses

Den Jøllor  
J. C. Jacobsen

*Den 12. Decbr. Min søsteren om alle gemt i min  
Jøllor af det 2. alle Læst for min søsteren*